



## CHARTE TRAVERSES 2012–2013

### 8ème édition

Autour du projet de création *Folie Courteline*  
Mise en scène Ivan Grinberg

### TRAVERSES, un projet fédérateur

Proposé aux classes de seconde option théâtre des lycées de la région Bourgogne, le projet éducatif et artistique **Traverses** a pour objectifs :

- de créer la rencontre entre des élèves, des professeurs et une équipe artistique à partir d'un même objet théâtral ;
- de permettre à chaque élève d'aborder de manière sensible la richesse que le théâtre offre, comme champ d'expérience, à la fois en tant que spectateur et en tant qu'acteur.

De surcroît, depuis sa création en 2006, **Traverses** est l'un des projets fédérateurs du Pôle Ressources Education Artistique et Culturelle et impulse une étroite collaboration entre le Rectorat, la D.R.A.C., le Conseil Régional, le CRDP Bourgogne et le Théâtre Dijon Bourgogne.

## Déroulement

**Traverses** s'inscrit dans le rythme de l'année scolaire et s'organise autour de quatre moments forts :

- **la découverte d'une œuvre** choisie parmi les spectacles de la saison du TDB. En 2012–2013, il s'agit de *Folie Courteline*, mise en scène d'Ivan Grinberg. Les élèves concernés par **Traverses** verront tous le spectacle créé à Dijon en octobre et joué ensuite au cours d'une « tournée tréteaux » avant une nouvelle présentation à Dijon en décembre.
- **Un travail d'atelier au lycée** : chaque professeur travaille avec sa classe comme il le souhaite pendant l'année autour de l'œuvre avec son partenaire artistique.
- **Un stage destiné aux professeurs** auquel les intervenants artistiques peuvent participer s'ils le souhaitent.
- **Un stage final** : rencontre de travail au TDB d'une journée pour chaque classe participante. Un extrait de l'œuvre est proposé pour chaque journée de stage comme matériau de travail. Cette rencontre, animée par le metteur en scène Ivan Grinberg, est l'occasion d'un mélange entre groupes d'élèves afin de :
  1. favoriser la rencontre ;
  2. se confronter à d'autres pratiques et à un nouvel environnement pédagogique.Une présentation des travaux et une discussion clôturent la journée en présence d'Ivan Grinberg ou d'un membre de son équipe artistique.
- Afin d'accueillir les groupes dans les meilleures conditions, les 10 classes sont réparties sur trois journées : **14, 15 et 16 janvier 2013**.
- Une réunion de bilan est organisée à **Dijon** :

**Mercredi 15 mai 2013 à  
15h  
au bar du Parvis St Jean.**

## Modalités

Les modalités mises en œuvre (un spectacle, une structure culturelle, trois journées de stage final) visent à rendre **Traverses** plus riche et plus concentré :

1. Un travail artistique dirigé par le metteur en scène du spectacle *Folie Courteline* et les partenaires artistiques des différents lycées concernés. Ce

choix permet aux élèves d'être sensibilisés à une œuvre mais aussi à la pratique et aux exigences du plateau.

2. Le TDB, lieu de création théâtrale et de programmation, joue pleinement son rôle de structure d'appui du PREAC.

**Les textes de référence sont cinq courtes pièces de Courteline : *Théodore cherche des allumettes, Les Boulingrin, Le Droit aux étrennes, Le Petit malade* et *Les Mentons bleus : scènes de la vie de cabots*.**

**En amont des journées de janvier, quels pré-requis ?**

1. Les élèves se sont familiarisés avec l'univers théâtral de Courteline.
2. Le professeur s'engage à faire un travail dramaturgique autour de ***Folie Courteline*** : stage du mardi 20 novembre, spectacle prévu en amont ou en aval pour les élèves et les professeurs.

### ***Temps 1 – Dans l'établissement***

Chaque tandem professeur-partenaire artistique travaille avec sa classe comme il le souhaite pendant l'année autour de l'œuvre.

### ***Temps 2 – Les journées de travail au Parvis St Jean, salle Jacques Fornier, au Théâtre des Feuillants et au collège Marcelle Pardé***

–Les élèves sont répartis en 3 groupes. Chaque groupe travaille avec un tandem professeur-comédien autre que celui qui les a en charge habituellement. Le déroulement précis des 3 journées de janvier sera fixé collectivement lors du stage du 20 novembre.

### ***Engagements***

Les professeurs qui s'engagent dans **Traverses** doivent avoir pris connaissance des modalités (voir plus haut) et y adhérer. Dans la mesure du possible, chacun participe à la réunion de bilan et s'engage à correspondre avec les coordonnateurs : **Jeanne-Marie Pietropaoli** et **Yves Moalic**.

**Participer à Traverses impose la présence du professeur lors du stage du 20 novembre.**

Le professeur et ses élèves devront voir le spectacle ***Folie Courteline***.

**Les journées de janvier 2013 en pratique :**

- **Dates** : lundi 14, mardi 15 et mercredi 16 janvier.
- **Lieux** : -14 : Théâtre des Feuillants, salle Jacques Fornier , Parvis St Jean..... - 15 : Collège Marcelle Pardé, salle Jacques Fornier, Parvis St Jean.....- 16 : Collège Marcelle Pardé, salle Jacques Fornier, Parvis St Jean .....
- **Horaires** :
  - o 9 h : accueil
  - o 9h30 à 13h00: ateliers
  - o 13h00 à 14h00 : pique-nique
  - o 14h00 : reprise des ateliers
  - o 15h30 : présentation des travaux sur la scène de la salle Jacques Fornier
  - o 16h : échange entre le metteur en scène et les élèves
  - o 17h : Fin de la journée.
- **Lieu de rassemblement** : Théâtre Dijon Bourgogne, Parvis St Jean, rue Danton.
- **Transports** : chaque établissement doit transmettre les devis au Conseil Régional à l'attention de Céline Blanc **avant le 15 novembre** (obligatoirement 2 devis de compagnies différentes.)
- **Tenue** : Les élèves porteront une tenue vestimentaire souple et pratique permettant une liberté de mouvement dans le travail.
- **Repas** : Des boissons chaudes seront proposées pour l'accueil du matin au bar du Parvis St Jean. Les élèves pique-niqueront sur place (repas tiré du sac.) Un repas froid sera offert aux participants adultes.
- **Formalité indispensable** : chaque professeur doit apporter pour chaque élève une autorisation de photographe signée par les responsables légaux (droit à l'image.)

**Groupes de stages pour les 14, 15 et 16 janvier 2013 :**

**Lundi 14 janvier** : Brochon (20), Nevers (16), Clamecy (13) – Total 49 élèves, encadrés par Hélène Néault, Sophie Quenault, Catherine Pichot-Martin, Sylvain Marmorat, Marie-Julie de Coligny, Philippe Journo.

**Mardi 15 janvier** : Chalon (14), Joigny (22), Le Creusot (8), Mâcon (11)– Total 55 élèves, encadrés par Eric Malnoy, Maël Defontaine, Bruno Cardi, Fabienne Rivat, Gaëlle About, Christian Frégnet, Valérie Leroux.

**Mercredi 16 janvier** : Charolles (14), Dijon (23), Semur (23) – Total : 60 élèves, encadrés par Nathalie Laurent, Isabelle Maupetit-Nadal, Jean-Marc Rémy, Gilles Lapray, Guy Martinez, Sylvain Paolini.

**Coordination** : Yves Moalic, professeur au lycée Anna Judic de Semur-en-Auxois, et Jeanne-Marie Pietropaoli, TDB.

## Rappel historique

En 2006, 9 classes de seconde ont participé à Traverses. Les deux spectacles étaient *La nuit juste avant les forêts* de Bernard-Marie Koltès, chorégraphie de Farid Ounchiouène, compagnie Farid'O, LARC-Le Creusot, et *Chantier naval* de Jean-Paul Quéinnec, mise en scène d'Antoine Caubet au TDB. La journée programmée en mai a eu lieu au Théâtre d'Auxerre.

En 2007, les deux spectacles étaient : *Elle de Jean Genet*, mise en scène Olivier Balazuc et Damien Bigourdan, à L'Espace des Arts de Chalon-sur-Saône et *Music-hall 56 de John Osborne*, mise en scène Irène Bonnaud, Théâtre Dijon Bourgogne. La journée de rencontres a eu lieu le jeudi 10 mai à la Maison de la culture de Nevers.

En 2008, deux spectacles étaient proposés au choix des professeurs : *Maman et moi et les hommes* de Arne Lygre, mise en scène François Chevalier, créé au Théâtre d'Auxerre, et *Judith ou le corps séparé* de Howard Barker, mise en scène Jean-Paul Wenzel, accueilli au TDB.

En 2009, le spectacle *En manteau rouge, le matin traverse la rosée qui sur son manteau paraît du sang ou Ham. And Ex. by William Shakespeare*, mise en scène Matthias Langhoff, création en novembre 2009 au Théâtre Dijon Bourgogne, a été vu par les élèves et professeurs. François Chattot, directeur du TDB, qui jouait le rôle de Hamlet, a participé à chacune des trois journées de stage Traverses qui ont eu lieu les 6, 7 et 9 avril à la salle Jacques Fornier.

En 2010, le spectacle était *Casimir et Caroline* de Odön von Horváth, traduction et mise en scène de Leyla Rabih. Leyla Rabih a participé aux trois journées de Traverses. Un DVD a été réalisé par le CRDP Bourgogne et transmis à tous les partenaires, élèves, professeurs, comédiens intervenants et chefs d'établissements.

En 2011, le spectacle était *Que faire ? Le Retour*, création de Benoît Lambert avec François Chattot et Martine Schambacher. Benoît Lambert et François Chattot ont animé les débats avec les élèves lors des trois journées de stage.

En 2012, le spectacle était **Les Mouches**, de Jean-Paul Sartre, mise en scène d'Eric Ferrand. Les trois journées de stage élèves ont été animées par Eric Ferrand, Catherine Gourdon et Alain Fabert.

Effectifs :

Lycées	Nombre d'élèves	Professeur	Comédien
CHAROLLES J. Wittmer	14	Nathalie Laurent	Gilles Lapray
CHÂLON- S/SAONE H. de Chardonnet	14	Eric Malnoy	Gaëlle About
DIJON Montchapet	23	Isabelle Maupetit-Nadal	Guy Martinez
JOIGNY L. Davier	22	Maël Defontaine	Christian Frégnet
LE CREUSOT L. Blum	8	Bruno Cardi	Kheirredine Lardjam
MACON R. Cassin	11	Fabienne Rivat	Valérie Leroux
NEVERS R. Follereau	16	Sophie Quenault	Marie-Julie de Coligny
SEMUR-EN- AUXOIS A. Judic	23	Jean-Marc Rémy	Sylvain Paolini
BROCHON S. Liégeard	20	Hélène Néault	Sylvain Marmorat
CLAMECY Romain Rolland	13	Catherine Pichot	Marie-Julie de Coligny

Total : 164 élèves.

Lycées	Professeurs	Coordonnées de l'ensemble des partenaires :
Lycée Julien Wittmer 13 rue de Champagny 71120 CHAROLLES 03 85 88 01 00	Mme Nathalie LAURENT 06 77 09 82 31 <a href="mailto:nathlaurent282@laposte.net">nathlaurent282@laposte.net</a>	M. Gilles LAPRAY 06 75 58 01 81 <a href="mailto:gillap@wanadoo.fr">gillap@wanadoo.fr</a>
Lycée Hilaire de Chardonnet 1 rue Henri Dunant 71321 CHALON-SUR-SAONE CEDEX 03 85 97 22 44	Mr Eric MALNOY 06 82 14 88 80 <a href="mailto:eric_malnoy@yahoo.fr">eric_malnoy@yahoo.fr</a>	Mme Gaëlle ABOUT <a href="mailto:aboutgaelle119@gmail.com">aboutgaelle119@gmail.com</a>
Lycée Montchapet 36 blvd F. Pompon 21000 DIJON 03 80 53 29 29	Mme Isabelle MAUPETIT-NADAL 06 31 90 07 65 <a href="mailto:maupetit.isabelle@neuf.fr">maupetit.isabelle@neuf.fr</a>	M. Guy MARTINEZ <a href="mailto:guymartinez12@yahoo.fr">guymartinez12@yahoo.fr</a> 06 79 83 58 02
Lycée Louis Davier Rue Molière - BP 247 89306 JOIGNY Cedex 03 86 92 40 00	M. Maël DEFONTAINE 06 27 78 78 76 <a href="mailto:mael.defontaine@laposte.net">mael.defontaine@laposte.net</a>	M. Christian FREGNET 01 43 68 53 00 - 03 86 63 24 00 <a href="mailto:architheatre@free.fr">architheatre@free.fr</a>
Lycée Léon Blum BP 120 71203 LE CREUSOT Cedex 03 85 77 67 00	M. Bruno CARDI 06 88 16 05 55 <a href="mailto:bcardi@ac-dijon.fr">bcardi@ac-dijon.fr</a>	M. Kheireddine LARDJAM <a href="mailto:compagnieajouad@yahoo.fr">compagnieajouad@yahoo.fr</a>

Lycée René Cassin 49 bd des Neuf Clés 71018 MACON Cedex 03 85 39 53 50	Mme Fabienne RIVAT 06 83 00 22 52 <a href="mailto:fabienne.rivat@ac-dijon.fr">fabienne.rivat@ac-dijon.fr</a>	Mme Valérie LEROUX 06 75 04 89 88 – 03 85 37 79 45 <a href="mailto:valeroux@wanadoo.fr">valeroux@wanadoo.fr</a>
Lycée Raoul Follereau 9 bd Saint-Exupéry 58000 NEVERS 03 86 60 36 00	Mme Sophie QUENAULT 06 21 07 12 68 <a href="mailto:quenault.sophie@wanadoo.fr">quenault.sophie@wanadoo.fr</a>	Mme Marie-Julie de COLIGNY <a href="mailto:madjuma@hotmail.fr">madjuma@hotmail.fr</a> 06 64 92 52 23
Lycée Stéphen Liégeard 1 rue Stephen Liégeard 21220 BROCHON 03 80 58 86 19	Mme Hélène NEAULT <a href="mailto:helene.neault@laposte.net">helene.neault@laposte.net</a> 06 09 90 14 90	M. Sylvain MARMORAT 06 84 12 12 64 <a href="mailto:sylvainmarmorat@orange.fr">sylvainmarmorat@orange.fr</a>
Lycée Anna Judic 29 rue de la Liberté - BP 70 21140 SEMUR-EN-AUXOIS 03 80 89 70 00	M. Jean-Marc REMY 06 30 32 25 39 <a href="mailto:jm.remy@wanadoo.fr">jm.remy@wanadoo.fr</a>	M. Sylvain PAOLINI 06 13 73 62 91 <a href="mailto:sylvain.paolini@sfr.fr">sylvain.paolini@sfr.fr</a>
Lycée Romain Rolland 5 rue Pablo Neruda 58500 CLAMECY 03 86 27 57 00	Mme Catherine PICHOT-MARTIN 06 83 64 34 13 <a href="mailto:pichot.claude@wanadoo.fr">pichot.claude@wanadoo.fr</a>	Mme Marie-Julie de COLIGNY <a href="mailto:madjuma@hotmail.fr">madjuma@hotmail.fr</a> 06 64 92 52 23

Structures	Interlocuteurs
D.R.A.C. Bourgogne 39-41 rue Vannerie 21000 DIJON 03 80 68 50 00	Mme Sylvie RAISSIGUIER <a href="mailto:sylvie.raissiguier@culture.gouv.fr">sylvie.raissiguier@culture.gouv.fr</a>
Conseil Régional de Bourgogne 17 bd de la Trémouille - BP 1602 21035 DIJON Cedex 03 80 44 33 00	Mme Céline BLANC <a href="mailto:cblanc@cr-bourgogne.fr">cblanc@cr-bourgogne.fr</a>
C.R.D.P. Campus Universitaire 3 av. Alain Savary 21000 DIJON 03 80 73 85 00	Mme Annie LEMESLE <a href="mailto:annie.lemesle@ac-dijon.fr">annie.lemesle@ac-dijon.fr</a> 03 80 73 85 11
Rectorat de l'Académie de Dijon 51 rue Monge 21000 DIJON 03 80 44 84 00	Mme Agnès PIGLER - DAAC 03 80 44 87 52 <a href="mailto:apigler-rogers@ac-dijon.fr">apigler-rogers@ac-dijon.fr</a>  M. Marc BUSSIERE- IA/ IPR Lettres-Théâtre 03 80 44 87 06 <a href="mailto:marc.bussiere@ac-dijon.fr">marc.bussiere@ac-dijon.fr</a>
Lycée Anna Judic 3 rue du Champ de foire - BP 70 21140 SEMUR-EN-AUXOIS 03 80 89 70 00	M. Yves MOALIC Coordonnateur/Service éducatif de « Traverses » 06 71 49 38 27 <a href="mailto:yvesmoalic@orange.fr">yvesmoalic@orange.fr</a>
Théâtre Dijon Bourgogne 23 rue Courtepée - BP 72936 21029 DIJON Cedex 03 80 68 47 49 <a href="http://www.tdb-cdn.com">www.tdb-cdn.com</a>	Mme Jeanne-Marie PIETROPAOLI Responsable des projets éducatifs et des formations 06 85 66 66 25 <a href="mailto:jm.pietropaoli@tdb-cdn.com">jm.pietropaoli@tdb-cdn.com</a>  Mme Véronique PHILIBERT Secrétaire générale adjointe 03 80 68 47 41 <a href="mailto:v.philibert@tdb-cdn.com">v.philibert@tdb-cdn.com</a>
TDB spectacle <i>Folie Courteline</i>	M. Ivan GRINBERG Metteur en scène <a href="mailto:i.grinberg@tdb-cdn.com">i.grinberg@tdb-cdn.com</a>